

НОВЫЙ КРИТ

Μια νέα ματιά στην Κρήτη

the new crete!
The new Greece

Взгляни на Крит по-новому **The new look at Crete** +18

Греческие жесты
Greek body language



4

Самая долгая осада
Longest siege



6

Остров долгожителей
The island of centenarians



10

Фестивали на Крите
Festivals in Crete



15

Explore the wineries of Crete
Исследуй винодельни Крита



**Ценителям вин
и путешествий**

● Виноделы острова Крит из регионов Ираклион и Лассити на своем сайте «Вина Крита» предложили любителям вина и активного отдыха 10 маршрутов для индивидуальных путешествий.

Путешествия рассчитаны на целый день и, конечно, подразумевают передвижение на автомобиле. В дальнейшем будут разработаны и пешие маршруты. Следуя этим маршрутам, можно будет открыть для себя не только великолепные винодельни и вина Крита, но и посетить многие красивейшие места и достопримечательности острова, некоторые из которых неизвестны широким массам туристов.

Коротко расскажем о первом и десятом маршрутах по винодельням и достопримечательностям Крита.

Продолжение на стр. 3

**For wine
and travel lovers**

● Winemakers of Crete from the regions of Heraklion and Lasithi offered 10 routes of individual trips for lovers of wine and outdoor activities: see their website (Wines of Crete).

Trips are designed for the whole day and, of course, involve driving. Walking routes will be also developed. Following these routes, you will discover the magnificent wineries of Crete visiting many of most beautiful places and sights of the island, some of which lie away from mass tourism.

Here a briefly information on the first and tenth routes throughout wineries and with sights on Crete.

Continued on page 3

СОВЕТУЕМ ADVISE



Лев с улыбкой Моны Лизы

Lion with Mona Lisa's smile



Sculpted lions still guard the Mycenaean Gate and protect the peace of the Sacred Lake on the island of Delos. Our hero, the lion from the island of Kea (Keos), is a special one: unlike his menacing-looking relatives-he smiles.

● **Львиных скульптур или изображений – на барельефах или стенах старых особняков – на греческом острове Крит сколько угодно. Принято считать, что это наследие венецианцев, ведь именно царь зверей – символ Венецианской Республики (и ее покровителя, евангелиста Марка).**

Но львов предостаточно и в собственном прошлом греков. Вспомнить хотя бы Немейского льва, побежденного Гераклом, или Немейские игры – древнегреческие спортивные состязания в его честь. Скульптурные львы до сих пор охраняют Микенские ворота, берегут покой Священного озера на острове Делос. Но наш герой – лев с острова Кеа (Кеос) – особенный: в отличие от своих грозных по виду сородичей он... улыбается!

Остров Кеа самый близкий кикладский остров к Афинам. Он совсем небольшой (19 км в длину и 9 км шириной). Население около 2,5 тыс. человек. Афиняне любят этот остров, так как сюда очень легко выехать на выходные. Для них это секретное дачное место. На остров ходят быстроходные суда из порта Афин из Пирея.

Местные жители острова Кеа называют своего льва «Лионтас» и гордятся главной достопримечательностью. Огромная каменная фигура (восемь метров в длину, три – в высоту) возлежит на склоне холма неподалеку от административного центра, называющегося, как и остров, Кеа. Вокруг – многоуровневые террасы и подпорные стенки: видимо, место предпола-

ло сбор людей. Кто изваял «лионтаса» именно там и почему?

По мифу, когда-то на Кеа, где было полным-полно рек и ручьев, жили прелестницы нимфы. Так они были хороши, так весело жили, что вызвали зависть богов. Сам Зевс послал на остров огромного льва, дабы усмирить легкомысленниц. Нимфы сбежали, а лев, довольный выполненным поручением, остался. С тех пор и подремывает, улыбаясь и обозревая свои владения через ущелье между двумя горами.

Ученые же предполагают, что «лионтас» был частью храмового комплекса в древнем городе, который только предстоит раскопать археологам. (Кстати, при раскопках на Кеа были обнаружены львиные зубы, так что миф может иметь определенную реальную основу.)

...Тропы, ведущие к древнему святилищу со львом в центре,

никогда не пустуют. Просто увидеть, постоять рядом, а то и погладить «улыбу» стремятся многие. Кстати, существует поверье: поцелуете льва – будет вам удача в любви и в делах.

Как добраться до «лионтаса». Прогулку к памятнику можно начать по указателям в Кеа. Расположение Lion of Kea на Гугл карте: 37.64093854602935, 24.3480718605708.

● **There are so many lion sculptures or images, bas-reliefs or painted on walls of old mansions on the Greek island of Crete. It is generally accepted that this is the heritage of the Venetians because the king of beasts is the symbol of the Venetian Republic (and of its patron, the Evangelist Mark).**

But there are plenty of lions in the Greeks' own past. Just remember the Nemean Lion, defeated by Hercules or the Nemean Games-ancient Greek sports competitions in his honor.



The island of Kea is the closest Cycladic island to Athens. It is very small: 19 km long and 9 km wide, where are living about 2,5 thousand people. Athenians love to get to it: for them, Kea is a county place for the weekend. Fast ships sail to it from the Athenian port of Piraeus.

The residents of Kea call their lion «Liontas» and are proud of this main attraction of the island. The huge stone figure-eight meters long and three meters high-reclines on a hillside near the town of Kea, the administrative center of the island. There are multi-level terraces and retaining walls all around it. Apparently, this place was supposed to gather people. Who sculpted «Liontas» there, and why it was did?

According to a myth, once upon a time, there were plenty of rivers and streams with beautiful nymphs on the island of Kea. They were so good, lived so joyfully that the gods envied them. Zeus himself sent a huge lion to the island to pacify the frivolous women. The nymphs fled, but the lion, satisfied with its completed task, remained. Since then, it has been dozing, smiling and overlooking his possessions through the gorge between two mountains.

Scientists suggest that «Liontas» was part of a temple complex in an ancient city which archeologists have yet to excavate. By the way, lion teeth were discovered during excavations on Kea, so the myth may have some basis in reality.

The paths, leading to this lion, are all time in use: many people want to see it, to stand at this place or even stroke its smile. By the way, there is a belief that, if you kiss the lion, you will have good luck in love and business.

The walk to the monument can be started following the signs in the town of Kea; its location on Google map you will find near the town.

ОТДЫХ REST

Ценителям вин и путешествий

For wine and travel lovers

● Небольшие рассказы о двух из десяти маршрутов по винодельням и достопримечательностям острова Крит.

МАРШРУТ №1

Погружение в настоящую деревенскую жизнь

СКАЛАНИ – КУНАВИ – ТРАПСАНО (SKALANI – KOUNAVI – TRAPSANO)

Живописный маршрут по сельской местности через деревни вокруг горы Юхтас и Астерусии.

Покидая город Ираклион, направляйтесь на юго-восток в сторону деревни Скалани. По дороге можно посетить Кносский дворец – не пропустите экскурсию по месту, где вы познакомитесь с удивительной историей минойской цивилизации. На окраине Скалани вы найдете впечатляющую винодельню «Бутари» (Boutari Winery, 12 км / 20 мин. от Ираклиона).

По дороге в сторону деревни Кунави вы будете окружены виноградниками, перемежающимися с оливковыми деревьями, которые являются доминирующей сельскохозяйственной культурой на острове. В этой деревне расположена винодельня «Титакис» (Titakis Winery, 17 км / 25 мин. от Ираклиона).

Трапсано – это деревня, которую нельзя пропустить. В этом районе существуют давние традиции гончарного дела, которые процветали здесь с древних времен. Посетите несколько гончарных мастерских и, конечно же, винодельню «Агелекис» (Agelakis Winery, 35 км / 35 мин. от Ираклиона), где часть процесса брожения вина происходит в глиняных горшках! На обратном пути в Ираклион можно будет посетить один из старейших на острове монастырей Агаратос (Agarathos Monastery), а также в деревне Миртия (Myrtia), на родине всемирно известного писателя Никоса Казандзакиса, музей его имени.

Маршрут №10

Тайны Востока

СИТИЯ – МОНАСТЫРЬ ТОПЛУ (SITEIA – MONI TOPLOU)

На посещение востока Крита действительно стоит потратить время. Вы почувствуете, что находитесь как будто на другом острове!

Направляясь из Ираклиона на восток острова, можно остановиться в городе Агиос Николаос, чтобы выпить чашечку кофе у природного чуда – глубоководного озера Вулизмени, а затем отправиться вдоль берега моря в сторону городка Сития. 15 минут езды от Ситии – и вы доберетесь до знаменитого монастыря Топлу и его винодельни, история которых восходит к XIV веку.

В монастыре находится Музей религии и фольклора – с реликвиями, рукописями, книгами и гравюрами, имеющими большое историческое значение.



Рядом с монастырем – более 60 акров виноградников, возделываемых органически. Производится 100 000 бутылок вина в год!

Продолжая движение на запад, можно добраться до знаменитого пляжа с пальмами – Ваи. Это «тропическое» место идеально подходит для отдыха и купания.

Если вы планируете провести ночь на юге острова, то отправляйтесь на Като Закрос, небольшой пляж в заливе с несколькими тавернами и апартаментами в аренду. Здесь у моря – развалины последнего из найденных минойских дворцов, где было около 180 залов.

По дороге загляните в небольшое Ущелье мертвых, где древние минойцы использовали многочисленные пещеры для своих захоронений. Ощущение тайны и святости окружает все это место.

Вернуться на основную трассу можно будет, сделав круг через самый южный город не только Греции, но всей Европы – Иерапетру с археологическим музеем и венецианской крепостью XIII века.

Так вы изучите всю юго-восточную часть острова и ее секреты.

С остальными маршрутами и картами поездок можно легко ознакомиться на сайте «Вина Крита» www.winesofcrete.gr, но не пейте за рулем!

Для поиска автомобиля для поездок по острову Крит обращайтесь к профессионалам на: www.luxtranscrete.com

● Here short stories about two of ten routes to wineries and attractions of the island of Crete.

Route №1

Immersion in authentic village life SKALANI-KOUNAVI-TRAPSANO

A scenic countryside route throughout the villages around Mount Juktas and Asterousia. Leaving the city of Heraklion, head southeast towards the village of Skalani. On the way, you can visit the Palace of Knossos. Do not miss the tour of the palace, where you will get acquainted with the amazing history of the Minoan civilization. On the outskirts of Skalani you will find the impressive Boutari Winery (12 km/20 min from Heraklion).

Driving towards the village of Kounavi, you will be surrounded by vineyards interspersed with parcels of olive trees, which are dominant agricultural crop on the island. This village is home to the Titakis Winery (17 km/25 min from Heraklion).

Trapsano is a village not to be missed. The area has a long tradition of pottery that has flourished here since ancient times. Visit several pottery workshops and, of course, the Ageleki Winery (35 km/35 min from Heraklion), where a part of the fermentation process takes place in clay pots!

On the way back to Heraklion, you can visit one of the oldest monasteries on the island, the Agarathos Monastery, as well as, in the village of Myrtia, museum of Nikos Kazandnakis, the world-famous writer.

Route №10

Secrets of the East

SITEIA-TOPLOU MONASTERY

It is really worth spending time to visit the east of Crete. You will feel a change in atmosphere!

Heading from Heraklion to the east of the island, you can stop in the town of Agios Nikolaos to have a cup of coffee at the natural wonder – the deep-water lake Voulismeni and then go along the seashore towards the town of Siteia.

After 15 minutes of driving away from Siteia, you will reach the famous Toplou Monastery and its winery whose history dates back to the 14th century. The monastery houses the Museum of Religion and Folklore – with relics, manuscripts and engravings of great historical significance.

Near the monastery are more than 60 acres of organically cultivated vineyards. Its production is 100,000 bottles of wine pro year!

Continuing west, you can reach the famous beach with palm trees – Vai. This «tropical» place is ideal for relaxing and swimming.

If you are planning to spend a night in the south of the island, then head to Kato Zakros, a small beach in the bay with several taverns and apartments for rent. Here by the sea are the ruins of the last of the found Minoan palaces with about 180 halls.

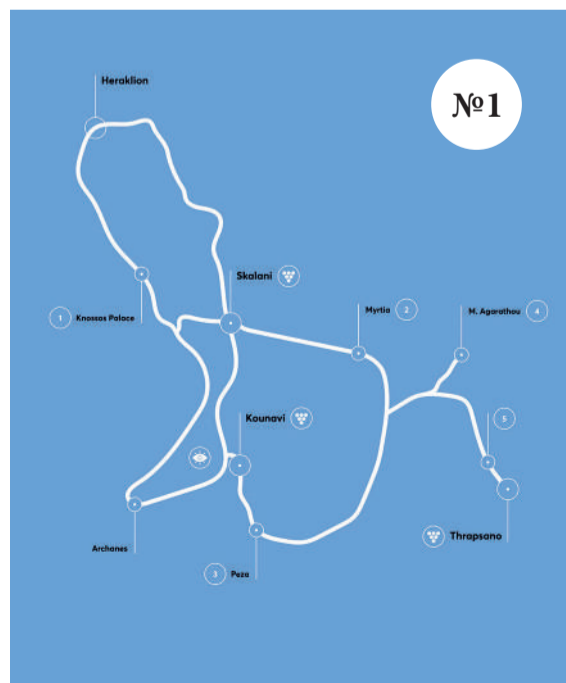
On the way, look into small Gorge of the Dead, where the ancient Minoans used numerous caves for burials. A sense of mystery and holiness surrounds the whole place.

You can return to the main route after a visit to the southernmost city not only in Greece but in Europe – Ierapetra with an archeological museum and a Venetian fortress of the XIII century.

In this way you will explore the entire southeastern part of the island and its secrets.

The rest of the routes and trip maps can be easily found on the Wines of Crete website www.winesofcrete.gr, but do not drink and drive!

For a rented car to travel around the island of Crete, contact the professionals at website: www.luxtranscrete.com



ИНТЕРЕСНО INTERESTING

Греческие жесты Greek body language

● Как же приятно, когда милый грек, приняв от вас подарок, наклоняет голову чуть влево и прикладывает правую руку к сердцу. Это больше, чем «эвхаристо поли» («большое спасибо»), это значит, что ваш подарок тронул его до глубины души...

Эллины – народ эмоциональный, так что иногда их жесты едва ли не красноречивее слов. И туристам важно понимать их значение, чтобы не попасть в неловкую ситуацию. Итак...

Если мы привыкли слово «нет» обозначать поворотами головы из стороны в сторону, то греки, не соглашаясь, поднимают голову и брови вверх, при этом прищелкивают языком. Прямо как со словом «нэ» (ναι), в котором русское ухо слышит «нет», а на самом деле по-гречески это «да». («Нет» – это «охи», οχι).

Согласие греки выражают интернациональным кивком – опуская голову вниз, иногда – трижды (видимо, для непонятливых).

А вот приветствие поднятой рукой с раздвинутыми пальцами, такое обычное для нас, греки могут воспринять как оскорбление. Никогда не машите так рукой знакомцу на другой стороне улицы. Не останавливайте этим жестом такси. Не прощайтесь с катера с оставшимися на берегу. Для грека это все равно что увидеть поднятый средний палец на руке.

Похожим образом греки выражают крайнюю степень презрения – вытягивают вперед руку с растопыренными пальцами. Чем ближе она к лицу обидчика, тем сильнее оскорбление. Этот жест называется «мудза» (μούτζα). Одна из версий его происхождения связана с наказанием за мелкие проступки в византийские времена. Судья клал руку в пепел и размазывал его по лицу наказываемого...

Надеемся, никому из нас не придется столкнуться с таким жестом. Особенно если мы будем прикладывать руку к сердцу, благодаря за что-то, как греки.

● How nice it is when a dear Greek, having accepted your gift, tilts his head slightly to the left and puts his right hand to his heart. This is more than «eucharisto poly» («thank you very much»): it means that the gift touched him to the core.

Hellenes are emotional people, so sometimes their gestures are almost eloquent than words. It is important for tourists to understand their meaning so as not to get into an awkward situation.

If you are accustomed to signifying your «no» by turning head from side to side, then the Greek, disagreeing, raises it and eyebrows up, while clicking tongue; and they express their agreement with a traditional nod, lowering head down, occasionally three times (apparently for someone slow-witted).

A usual raised hand greeting with spread fingers can be perceived by the Greeks as an insult! Never wave like that to someone you know across the street. Don't stop a taxi with this gesture or when breaking up. For a Greek, it's like seeing the raised middle finger.

In a similar way, the Greeks express extreme contempt: they extend their hand forward with spread fingers. The closer it is to the offender's face, the stronger the insult. This gesture is called «muza» (μούτζα). One version of its origin is associated with punishment for minor offenses in Byzantine times: the judge put his hand in the ashes and smeared it over the face of the person being punished.

We hope none of our readers will have to deal with such a gesture.



Жаргонное слово «малака» Slang Word «Malaka»

● «Будете в Ханье, обязательно попробуйте сыр малака», – посоветовал знакомый критянин.

А потом, глядя на наши вытянувшиеся лица, рассмеялся. «Да, «малака» – это жаргонное словечко, ругательное. Но мы иногда называем так друзей даже в шутку, и никто не обижается».

Выяснилось, в переводе μαλακός означает «мягкий», а «малака» (или «тиромалама») – это знаменитый мягкий сыр, которым славится Западный Крит, особенно Ханья. Его изготавливают из козьего и овечьего молока круглый год, но в большей степени – во время Пасхи, а потому для критян малака пахнет праздником.

По сути малака – это несозревшая гравьера, нежная и в самом деле мягкая. Она хороша в калицуни – маленьких пирожках – в саганаки, поджаренная на сковороде, в ханиотских мясных пирогах, в салатах. Часто повара используют этот сыр вместо моцареллы в пицце, придавая итальянскому блюду неповторимый, «критский», вкус.

«В Ханье любят гравьеру до того, как она созреет, и используют ее... в мясном пироге, приготовленном из четырех сыров, баранины и мяты. Мне нравится малака, поджаренная на углях, с помидорами-гриль, а затем на тарелке с маслом, орегано и горячим хлебом...» – делится вкусовыми пристрастиями один критянин.

Другой, наш знакомец, уточняет: «малака» в жаргонном своем варианте означает что-то вроде нашего «дружбан», «братан», «парень». Правда произносят тогда это слово с другими интонациями.

Но использовать это слово гостям острова все же не стоит. Это слово для критян, произнесенное в грубой манере, является оскорблением, ругательством. Оно выражает отвращение к бесчестному, тупому человеку. Это ругательство может сопровождаться соответствующим жестом – раскрытой ладонью с растопыренными пальцами.

В первоначальном значении, слово «малака» указывало на испорченного, мягкотелого человека. Челове-

ка, который привык к легкой жизни, боится тяжелой работы, любого напряжения и насилия.

Туристу лучше быть осторожным с применением незнакомых слов и жестов. Вышеописанный жест, который для российского водителя означает спасибо, в Греции может быть расценен как оскорбление.

● «Visiting Chania, do not forget to try malaka cheese», advised us a Cretan friend.

He laughed then, looking at our surprised faces.

Yes, «malaka» is a slang word, a dirty one. But sometimes we call our friends that, even as a joke; and no one gets offended».

It turned out that in translation μαλακός means «soft», but μαλάκα (also Tiromalama) is well known soft cheese for which Western Crete, especially Chania, are famous. It is made from goat's and sheep's milk all year round but even more so during Easter, therefore, for Cretans, Malaka smells of holyday.

Essentially, Malaka is an unripe graviera – tender and really soft. It is good as a stuff for kalitsounia – little cheese pastries, – for saganaki, fried in a pan, as well as for Haniot meat pies and in salads. Chefs often use this cheese instead of mozzarella on pizza, giving the Italian dish a unique Cretan taste.

«In Chania, they love consume graviera before it is ripe and use it in meat pie made from four cheeses and lamb with mint. I like Malaka grilled over charcoal with grilled tomatoes, served on a plate with butter, oregano and hot bread...» shares one Cretan his taste preferences.

It should be remembered that «malaka» in its slang version is an insult. It expresses disgust towards a dishonest stupid person and can be accompanied by a corresponding gesture – an open palm with outstretched fingers which symbolizes smearing a mix of soft manure and ash on the face.

Since the Middle Ages the word has meant a soft female butt, so tourists should be careful when using unfamiliar word and gestures. The above gesture, which means thank to a driver, can be regarded in Greece as an insult.



ИНТЕРЕСНО INTERESTING

**ОТДЫХ НА МОРЕ.
ДЛЯ БОЛЬШОЙ СЕМЬИ
ИЛИ ДРУЖНОЙ КОМПАНИИ**

● Панорамные виды на море и курортный городок Агия Пелагия. Вилла круглый год сдается в аренду.

Вилла 3 уровня (520 кв.м) с крытыми террасами и балконами более 640 кв.м. 5 гостевых спален + спальня для персонала (7 душевых комнат). Размещение до 12 взрослых. Море, пляж (залив Лигария) по дороге пешком несколько минут. Залы: каминный, кино, спортивный. Полностью оборудованная кухня, столовая. Детская площадка и уголок. Большой бассейн, сауна бочка, деревянная купель с джакузи, закрытое барбекю. Ухоженный сад 4.025 кв.м. Пруд с рыбками. Территория огорожена, внутри пешеходные дорожки. Парковка, гараж на 2 машины. Скважина для воды. Собственная генерация электроэнергии (солнечные батареи). От города Ираклион и аэропорта 15-20 мин. на машине. Круглогодичный отдых и проживание, центральное отопление. Расположена практически в центре Крита. Удачная точка для путешествий по острову. Возможна продажа виллы.



**REST ON THE SEA.
FOR A BIG FAMILY OR
A FRIENDLY COMPANY**

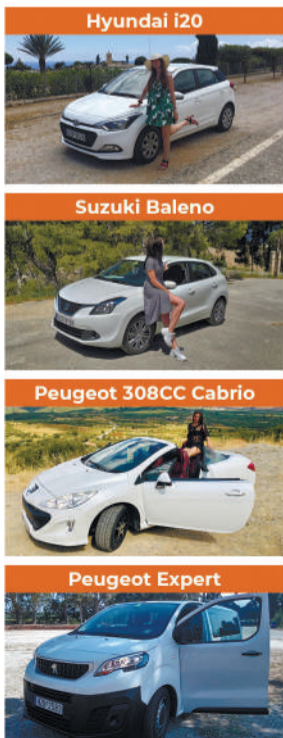
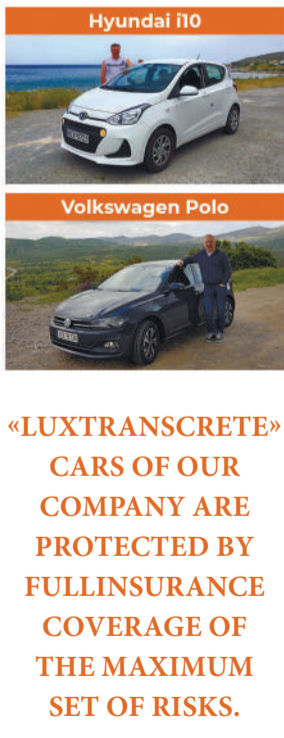
● Panoramic sea views and resort town of Agia Pelagia. The villa is rented all year round.

Villa for rent 3-level (520 m) with covered terraces and balconies over 640 sq.m./ 5 guest bedrooms + a bedroom for the staff (7 bathroom). Accommodation up to 12 adults. Beach, sea (Bay of Ligaria) down the road a few minutes walk. Facilities: fireplace, cinema, sports. Fully equipped kitchen. Playground and area. Large swimming pool, sauna barrel, wooden Hot jacuzzi, indoor barbecue. Landscaped garden of 4.025 sqm. Fish pond. Footpaths. Parking, garage for 2 cars. Water well. Own electricity generation (solar panels).
From the city of Heraklion and the airport 15-20 minutes by car. Year-round recreation and accommodation, central heating. The villa is located almost in the center of Crete. Successful starting point for exploring the island, two minutes and you're on the highway. Possible sale of the villa.

www.wildpearvilla.com

+30 693 2428237 | dvn7989110@gmail.com

**RENT A CAR IN CRETE
BEST OFFERS**



«LUXTRANSCRETE»
CARS OF OUR
COMPANY ARE
PROTECTED BY
FULLINSURANCE
COVERAGE OF
THE MAXIMUM
SET OF RISKS.

PHONE FOR INFORMATION: +306940160266

YOU CAN RESERVE A CAR AT www.luxtranscrete.com

Gregory's est. 1972

Γρηγορίης



Кофейни Грегориис разбросаны по всей Греции и Криту. Поэтому на отдыхе они будут всегда рядом с вами.

Coffee houses Gregory's are located throughout Greece and Crete. On vacation, they will always be near you.

✓ **THE BEGINNING**

В 1972 году Григорис Георгатос открыл в пригороде Афин, Дафни первую кофейню Грегориис. С лучшими свежими ингредиентами, традиционными и уникальными рецептами, уютной атмосферой, вниманием к деталям и, прежде всего, улыбкой персонала – эта кофейня стала эталоном для будущего развития сети. С тех пор сеть Грегориис продолжает расти. Сегодня это 8-я крупнейшая сеть в Европе. Более чем 315 точек. Греция, Кипр, Германия и Багамы.

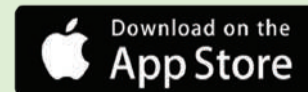
✓ **45 YEARS AND COUNTING**

Прошло более 45 лет. В настоящее время более 250 000 довольных клиентов посещают кофейни Грегориис каждый день. Им предлагается широкий выбор традиционных греческих пирожков, сочные сэндвичи, ароматный кофе и свежие соки. Приветливое обслуживание и солнечная улыбка – основа хорошего дня.

✓ **WHY GREGORY'S**

Тщательный подбор ингредиентов и продуктов, традиционные рецепты кофе, которые постоянно дополняются новыми, уникальным разработками специальной команды, это лучшая гарантия замечательного времяпровождения для искушенных клиентов Грегориис. Но это не было бы полным без опытных, обученных сотрудников, которые всегда готовы выполнить любые просьбы с веселой улыбкой.

www.gregorys.gr/en



Зайдите в App Store или в Google Play наберите gregory's скачайте бесплатно приложение Gregory's eorder (греческий и английский языки). Узнайте ближайшую точку доставки рядом с Вами. Заказывайте кофе от Грегориис прямо к себе на дом.

Go to the App Store or on Google Play dial Gregory's download the free application Gregory's eorder (Greek and English). Find out the nearest delivery point. Order coffee from Gregory's directly to your house

Кандия – соперница Трои, или Самая долгая осада

Candia, a rival of Troy, or the longest siege

● Взять штурмом и с ходу город-крепость не очень просто. Задача не решается численным преимуществом или талантом полководца. Необходимо вначале как следует вымотать противника, прежде чем нанести решающий удар. Поэтому искусство правильной осады всегда чрезвычайно высоко ценилось.

Осада Кандии (нынешний Ираклион) на Крите была самой длительной в истории человечества и продолжалась более чем 21 год. Лорд Байрон сравнил ее с осадой легендарной Трои и назвал Кандию «соперницей Трои», но, к сожалению, в итоге Кандия так же, как и Троя, пала...

НАЧАЛО ВОЙНЫ

Жадность мальтийцев, рыцарей-госпитальеров, послужила причиной всей этой потрясающей истории. Старейший рыцарский орден, осевший на Мальте (острове, подаренном им Испанией), занимался под протекторатом европейских держав борьбой с мусульманскими пиратами в Средиземном море. Но рыцари считали, что обязаны убивать мусульман везде, где только смогут. Особенно, когда им самим (борцам с пиратами) было можно ограбить этих неверных. Так что рыцари еще с XIII в. совершали пиратские рейды на египетское, ливанское и сирийское побережья, а также захватывали турецкие корабли.

Так случилось и в сентябре 1644 г., когда шесть мальтийских галер атаковали и захватили турецкий караван судов, шедший в Египет. Оказалось, что на одном из них были бывший ага девушек султанского гарема, по иерархии третье должностное лицо, но по влиянию второй человек в османском государстве, вхожий к султану в любое время, и кормилица сына султана со своим ребенком. Более подробно об этом эпизоде написано в статье «Похоже, виновник завоевания Крита был русским» в нашей газете № 7, 2018*.

После сражения мальтийская флотилия зашла на принадлежавший Венеции Крит: хотя их не допустили в укрепленные порты, но они использовали разные редко посещаемые и

неукрепленные гавани, где пополнила запасы, продала трофеи и завербовала пополнение, а потом вернулась домой. В порту Валетты их торжественно встретили, а новость об этом сражении распространилась по всей Европе. Конечно, о случившемся узнал владыка османов, султан Ибрагим I по прозвищу Безумный, который отличался вспыльчивым характером. Эти новости привели его в ярость. С большим трудом визири уговорили его не начинать казни христиан в Османской империи.

Венеция и Османская империя были втянуты в противостояние с другими государствами, но не находились в состоянии войны друг с

кто не знал, куда будет нанесен удар. Когда 30 апреля 1645 г. их флот вышел из Дарданелл, христиане считали его целью Мальту. Убежденность в этом была настолько сильной, что на острове Тенос, куда они зашли, их гостеприимно встретили венецианские власти, не подозревавшие о начале войны.

Стоит отметить, что и госпитальеры, возмутители спокойствия, тоже приняли участие в этой войне, отправляя на помощь венецианцам свои военные корабли.

В июне 1645 г. на Крите высадились 60-тысячная османская армия под командованием Юсуф-паши.



Обе стороны располагали сведениями разведки. Возможно, им обоим помогали в этом греки. Дело в том, что Венеция не могла постоянно контролировать захваченные острова и облагала их данью, а когда ее отказывались платить, как это было осенью 1651 г. на Самосе, высаживала десант с кораблей и грабила тамошних жителей-христиан.

Имея тактическое преимущество на острове, но испытывая трудности в регулярном снабжении столь крупного контингента, который они медленно, но неуклонно наращивали, так как блокада Дарданелл периодически снималась из-за необходимости увести флот для пополнения запасов воды и продовольствия, османам предложили венецианцам разделить Крит в пределах фактически контролируемых территорий, но те отказались: в 1662 году существовала надежда на сбор большого флота европейских союзников.

ОСАДА

Кандия представляла собой сильную крепость, чудо оборонительной архитектуры для своего времени. Блокировать ее туркам удалось только с суши. Крепость располагалась очень удачно: она одной стороной выходила к морю и имела надежно защищенную гавань. Венеция еще до осады Кандии направила сильный флот для поддержки Крита. Ее корабли гоняли турецкий флот по всему морю, но не могли догнать, а тот, что укрывался в бухте Ханьи, был защищен береговой артиллерией и цепью, перекрывавшей вход в бухту венецианским и французским брандерам. Она была занята турками самой первой на острове: ее гарнизон капитулировал после первого же боя.

Поочередно осаждая и штурмуя города Крита, османам медленно занимали остров, кроме крупных или значительных приморских крепостей. К столице острова Кандии (нынешний Ираклион) Юсуф-паша подошел к 1648 г. В том же году жертвой дворцового переворота стал и сам султан Ибрагим, но запущенный им маховик войны с Венецией было уже не остановить.

«Турки имеют в своих руках весь остров ... и никто им не препятствует, ибо все критяне обездолены. Одни умерли от чумы, другие погибли в сражениях, а третьи, не перенеся тиранство, рассеялись по миру. Венецианцы не владеют ничем, кроме метрополии – Кандии, которая есть глава, но без рук и ног», – писал московскому царю Алексею греческий митрополит Неофит.

другом. Между ними существовало соглашение о противодействии пиратам, и нападение кораблей ордена госпитальеров на корабли с людьми из окружения султана было воспринято как прямой пиратский акт. Пережив 2 нападения на их крепость, рыцари поверили, что могут неопределенно долго атаковать османские корабли и территории, не будучи призванными к ответу. Так и вышло. Султан решил, что Мальту, базу госпитальеров, взять будет непросто, но и спускать дерзость рыцарям никак нельзя. Сложился отличный повод обрушиться на старых конкурентов Османской империи в Средиземном море и пособников пиратов – венецианцев.

Всю зиму 1644-1645 годов шла мобилизация османского войска, но ни-

В гарнизоне Кандии, которым командовали комендант Гримальди и капитан-генерал Франческо Морозини, было 8-10 тысяч человек, венецианцы располагали примерно 400 орудиями. Из семейства Морозини в этой войне на высоких командных должностях участвовало не менее пяти человек. Двое героически погибли в морском бою, а 1 был захвачен турками в плен, когда раненый спасался на лодке со своего горящего корабля во время боя при блокаде Дарданелл.

Кроме плотного огня артиллерии с городских стен по наступающим солдатам стреляли и подошедшие с моря корабли. Периметр стен составлял 4,5 км, а их толщина в некоторых

НЕИЗВЕСТНЫЙ КРИТ UNKNOWN CRETE

местах – десятки метров. Открытый штурм этой крепости бастионного типа, перед которой все простреливалось перекрестным огнем, был безуспешен.

С мая 1648 г. началась осада, но снабжение осажденных по морю было вполне удовлетворительным, а крупная османская армия на Крите на продолжительное время оставалась без снабжения. В том числе и поэтому осаждавшие много лет не штурмовали город, а только блокировали с суши и бомбардировали его без особого результата.

Такое положение сохранялось до 1667 г., когда османам удалось в еще большей степени нарастить группировку и поставить достаточно боеприпасов: прибыл 40-тысячный экспедиционный корпус.

22 мая 1667 г. начался турецкий штурм – последняя, 28-месячная, фаза осады, которую контролировал сам великий визирь. Пошли перебежчики, которых одаривал визирь. Самым важным оказался полковник Андреас Баротсис, который рассказал о слабых местах укреплений и положении дел там. В последовавших кровопролитных штурмах погибло более 108 тыс. турок и 29 тыс. христиан.

ПАДЕНИЕ КАНДИИ

В июне 1669 г. у защитников города появилась последняя надежда: к ним пришли на помощь французские экспедиционные силы – 6 тысяч под командованием герцога де Бофора. Ночью 16 июня они совершили удачную поначалу вылазку из крепости, но на захваченной ими позиции взорвался пороховой склад, что привело к большому жертвам, а воодушевленные этим османы контратаковали. Погибло 800 французов вместе с герцогом. 6 июля прибыла вторая, но уже меньшая группа французов, а также корабли папы и Мальты, что позволило 25 июля вторую вылазку. Ее осуществили при поддержке артиллерии кораблей с моря, но османская береговая артиллерия, ответив, попала в пороховой погреб французского корабля, на котором погибла почти вся команда – 286 человек. Еще полторы сотни французов погибло в этот день на других участках. Пострадали флагманские корабли Франции, папы и 1 крупный венецианский.

На следующий день на помощь в Кандию прибыло еще 2 тысячи человек, но к этому времени союзный флот распался, а французы отказались делать что-либо еще, посчитав, что их должным образом не поддержали. Вроде бы затем у них начались заболевания, и 21 августа они забрали свой контингент и уплыли. Вместе с ними одновременно ушли мальтийцы и папские корабли. Точно не известно, что побудило их к совместной акции, но стоит вспомнить, что у венецианцев была репутация людей, легко приносящих в жертву своих союзников и присваивающих чужие трофеи,



а мальтийцы вообще смотрели на войну, как способ грабежа, и всегда находили предлог покинуть венецианцев, когда те несли крупные потери.

В этой ситуации оборона Кандии становилась бесперспективной, и Морозини начал переговоры с визирем о сдаче Кандии и заключении мира. 6 сентября было достигнуто соглашение, что весь Крит остается турецким за исключением трех укреплений в Суде, Грабузе и Спиналонге. Гарнизону дается право погрузиться на корабли, оставив всю уже выгруженную артиллерию.

26 сентября флот покинул город, в который на следующий день вошли турки. Самая долгая осада в истории, длившаяся 21 год (1648 – 1669гг.), наконец завершилась.

В результате проигранной Венецией войны за Кандию Крит стал турецкой провинцией и оставался ею до 1898 г. Баланс сил в Восточном

Средиземноморье изменился: Османская империя установила господство над этим регионом, а Венеция фактически перестала быть империей.

<https://thenewgreece.com/history-and-myths/it-seems-that-a-person-causing-the-conquest-of-crete-was-a-russian/>
Подготовил Виктор Дубровский
Апрель 2020

● It was not very simple to take this city-fortress by one storm, and this is not about the numerical advantage or talent of the commander. It is necessary first to properly exhaust the enemy before delivering a decisive blow. Therefore, the knowledge of a correct siege has always been extremely highly regarded.

The siege of Candia (present-day Heraklion in Crete) was the longest in the history of mankind and lasted more

than 21 years. Lord Byron compared it to the siege of the legendary Troy and called the city "a rival of Troy", but unfortunately, in the end, Candia fell like Troy.

BEGIN OF THE WAR

The greed of the Maltese Knights Hospitallers was the cause of this whole terrific story. The oldest knightly order, settled in Malta (an island donated to them by Spain) and under protectorate of European powers was engaged in a struggle of Muslim pirates in the Mediterranean. But the knights believed that they were obliged to kill Muslims wherever they could, especially when they themselves (pirate fighters) could rob these infidels. So, since the XIII century, the knights carried out pirate raids on the Egyptian, Lebanese and Syrian coasts and also captured Ottoman ships.

It happened in September 1644, when 6 Maltese galleys attacked and captured a Turkish caravan of ships, going to Egypt. It turned out that on one of them were the former kizlar agha of the Sultan's harem, the second man in the Ottoman state, who was able to see the Sultan at any time, and the nurse of Sultan's son with her child. More details about this episode are written in the article «It seems that a person causing the conquest of Crete was a Russian» in our newspaper No. 7, 2018.*

After the battle, the Maltese flotilla entered Crete, which belonged to Venice: although they were not allowed to enter the fortified ports, they used various rarely visited and unsecured harbors, where it replenished supplies, sold trophies and recruited new members of staff, and then returned home. In the port of Valletta the winners were solemnly met, and the news of this battle spread throughout Europe. Of course, the lord of the Ottomans, Sultan Ibrahim I, nicknamed Mad, who was known for his hot temper, found out about the incident. The news infuriated him. With great difficulty, the viziers persuaded him not to begin the execution of Christians in the Ottoman Empire.

Venice and the Ottoman Empire were drawn into confrontation with other states, but were not at war with each other. There was an agreement between them to counter pirates, therefore the ordered attack of the Hospitallers on ships with people from the environment of the Sultan was perceived as a direct act of piracy. Having survived 2 attacks on their fortress, the knights believed that they could indefinitely attack the Ottoman ships and territories without being called to account; and so it happened. The Sultan decided that Malta, the stronghold of the Hospitallers, would not be easy to take, but the knights could not be let down. There was an excellent opportunity to fall upon the old rivals of the Ottoman Empire in the Mediterranean Sea and accomplices of pirates-the Venetians; and the war broke out in 1645.

НЕИЗВЕСТНЫЙ КРИТ UNKNOWN CRETE

Throughout the winter of 1644-1645, the Ottoman army was mobilizing, but no one knew where this strike would be delivered. When their fleet left the Dardanelles on April 30, 1645, Christians considered Malta to be its target. The conviction of this was so strong that on the island of Tenos, where they went, they were hospitably met by the Venetian authorities, who were unaware of the start of the war.

It is worth noting that the Hospitallers, the troublemakers, also took part in this war, sending their warships to help the Venetians.

In Crete, in June 1645, the 60,000 strong Ottoman army landed under the command of Yusuf Pasha. By alternately besieging and storming the cities of Crete, the Ottomans slowly occupied the island, except for large or significant coastal fortresses. Yusuf Pasha approached Candia (present-day Heraklion), the capital of the island, by 1648! In the same year, Sultan Ibrahim himself became a victim of a palace coup, but the flywheel of the war with Venice, which he launched, could not be stopped.

«The Turks have in their hands the whole island..., and no one hinders them, because all the Cretans are destitute. Some died of the plague, others died in battles, and still others, not having endured tyranny, scattered around the world. The Venetians own nothing but the metropolis-Candia, which is the head, but without arms and legs», wrote the Greek Metropolitan Neophytos to the Tsar of Moscow Alexei.

Both sides had intelligence information. Perhaps both of them were helped by the Greeks. The fact is that Venice could not constantly control the captured islands and levied them tribute; and when they refused to pay it, as it was in the fall of 1651 on Samos, they landed troops from the ships and robbed the local Christian inhabitants.

Having a tactical advantage on the island, but experiencing difficulties in regularly supplying such a large contingent, which they slowly but steadily increased, since the blockade of the Dardanelles was periodically lifted due to the need to withdraw the fleet to replenish water and food supplies, the Ottomans proposed to divide Crete within actually controlled territories, but the Venetians refused: in 1662 there was hope for a large fleet of European allies to be assembled.

SIEGE

Candia was a strong fortress, a miracle of defensive architecture for its time. The Turks managed to block it only from land. The fortress was located very well: on one side it went to the sea and had a well-protected harbor. Venice, even before the siege of Candia, sent a strong fleet to support Crete. Its ships chased after Turkish fleet all over the sea, but could not catch up; and hidden in the bay of Chania



Turkish ships were protected by coastal artillery and a chain that blocked the entrance to the bay preventing attacks of Venetian and French fire ships. Chania was occupied by the Turks the very first on the island: it capitulated after the first battle.

In Candia, where the commandant was Grimaldi and the highest authority represented captain-general Francesco Morozini, there were 8-10 thousand people. The Venetians had about 400 guns. Of the Morozini family, at least five people participated in high-level command posts in this war. Two heroically died in naval battles, and one was captured by Turks: he was wounded and tried to escape on a boat from his burning ship in a battle during the blockade of the Dardanelles.

In addition to the dense artillery fire from the city walls, the ships approaching from the sea could also shoot at the advancing ones. The perimeter of the walls was 4.5 km, and their thickness in some places was incredible. An open assault on this bastion-type fortress, in front of which everything was shot through by crossfire, was unsuccessful.

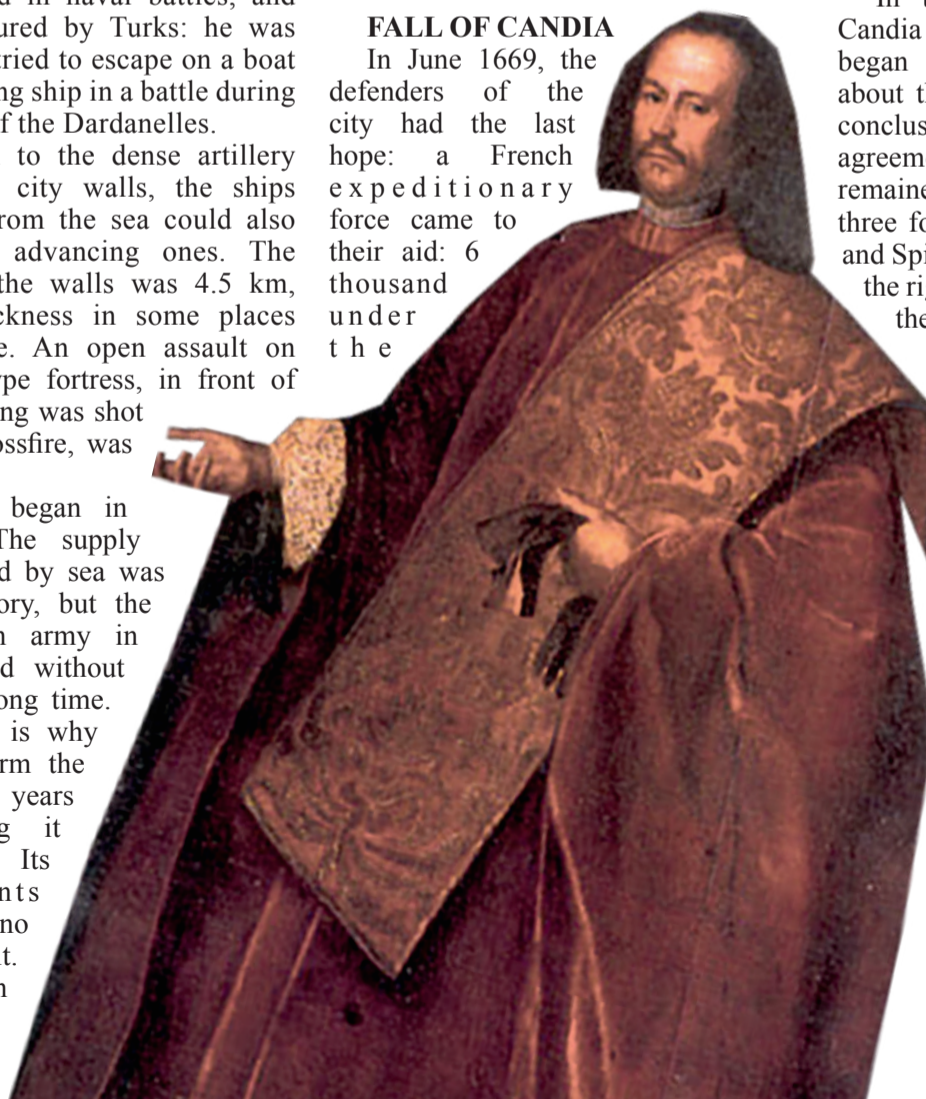
The siege began in May 1648. The supply of the besieged by sea was quite satisfactory, but the large Ottoman army in Crete remained without supply for a long time. Including this is why it did not storm the city for many years only blocking it from land. Its bombardments caused no particular result. This situation continued until 1667, when the Ottomans

managed to further increase its army and supply with enough ammunition: a 40-thousand expeditionary force arrived.

On May 22, 1667, the Turkish assault began and with it the last 28-month phase of the siege, which was commanded by the great vizier. The deserters who the vizier gifted came. The most important was Colonel Andreas Barotsis, who explained the weak points of the fortifications and the situation there. In the ensuing bloody assault, there were killed more than 108 thousand Turks and 29 thousand Christians.

FALL OF CANDIA

In June 1669, the defenders of the city had the last hope: a French expeditionary force came to their aid: 6 thousand under the



command of the Duke de Beaufort. On the night of June 16, they made an initial successful outing from the fortress, but a powder depot exploded in the position they seized, resulting in great casualties; and the Ottomans inspired by this counterattacked. French losses were 800 along with the duke. On July 6, a second, but already smaller group of French arrived, as well as the ships of Pope and Malta, which allowed a second sortie on July 25. It was carried out with the support of the ships' artillery, but the Ottoman coastal artillery, responding, fell into the gunpowder cellar of a French battle ship, on which almost the entire crew died-286 people. Another one and a half hundred Frenchmen died that day at other sites. Flagships of France, Pope and 1 large Venetian ship were damaged by that blow.

The next day, another 2 thousand people arrived to help Candia, but by this time the unity of the Allied fleet was shattered, and the French refused to do anything else, believing that they were not properly supported. It seems that then they began to have diseases, and on August 21 they took their contingent and sailed away. Together with them, the Maltese and papal ships simultaneously left. It is not known exactly what prompted them to a joint action, but it is worth remembering that the Venetians had a reputation for people who easily sacrificed their allies and appropriated other people's trophies; and the Maltese generally looked at the war as a way of robbery, and always found an excuse to leave the Venetians when the latter suffered heavy losses.

In this situation, the defense of Candia became hopeless; and Morozini began negotiations with the vizier about the surrender of Candia and the conclusion of peace. On September 6, an agreement was reached that all of Crete remained Turkish, with the exception of three fortifications in Souda, Grabouza and Spinalonga. The garrison was given the right to board the ships, leaving all the unloaded artillery.

On September 26, the fleet left the city, which the Turks entered the next day. The longest siege in history, lasting 21 years (1648 - 1669), finally ended.

As a result of this war lost by Venice, Crete became a Turkish province and remained there until 1898. The balance of power in the Eastern Mediterranean changed: the Ottoman Empire established dominance over this region, and Venice virtually ceased to be an empire.

<https://thenewgreece.com/history-and-myths/it-seems-that-a-person-causing-the-conquest-of-crete-was-a-russian/>

Composed by Victor Dubrovskiy
April 2020

ПРИРОДА NATURE

«Ловцы жемчуга» в Греции

«Pearl divers» in Greece

● Вы, конечно, помните, что греческая богиня любви Афродита появилась из пены морской. И приплыла к берегу (на картине Боттичелли) на раковине. Случайно ли? Предлагаем версию...

Недавно в прессе появились сообщения от группы ученых, работающих в Эвбейском заливе. Оказывается, здесь живут устрицы, которые выращивают внутри своих раковин крошечные шедевры – переливчатые, словно светящиеся изнутри, жемчужины.

Издавна они считались символом чистоты и добродетели, ценились как украшения и дорого стоили. Уникальность жемчуга еще и в том, что это единственный драгоценный камень, не требующий ювелирной обработки.

Немало времени (6-7 лет) требуется, чтобы песчинка или другое инородное тело, попавшее внутрь раковины, покрылось перламутром – слой за слоем моллюск обволакивает им «мусор», чтобы обезопасить себя.

Немало сил требовалось в прежние времена, чтобы добыть «жемчужную» раковину со дна моря, перелопатив кучу пустых. Ловцы жемчуга в южных морях (в Японии, Китае, Таиланде) должны были нырять на глубину 30-40 раз за день, теряя здоровье и рискуя жизнью из-за акул. Теперь люди научились выращивать искусственный жемчуг, помещая внутрь устричной раковины инородное тело.

Но для таких ферм нужны особые естественные условия, которых, как выяснилось, оказалось предостаточно в Эвбейском заливе.

Пока ученые и власти думают о перспективах нового вида промысла (и защите морских обитателей от перелова), жители побережья его осваивают, пытаясь добыть «жемчужных» устриц. И вот ведь казус: к ответственности их привлечь трудно, поскольку в законодательстве нет на этот счет никаких норм.

Греческое название жемчуга – «маргаритари» (μαργαριτάρη): происходит от древнегреческого слова «marmairo», «сиять», являющегося эпитетом Афродиты. Богиня любви, повествует миф, появилась из моря, встряхнула головой, и капли, падавшие с ее золотых волос, превратились в драгоценные жемчужины.

...А что, если «жемчужно-сияющая» Афродита и родилась из песчинки, попавшей внутрь той раковины, на которой выплыла на берег?

● Of course, you remember that Aphrodite, the Greek goddess of love, emerged from the foam of the sea and swam to the shore on a shell: in Botticelli's painting.

Why such a depiction?

We offer you an idea...

Recently, reports appeared in the press from a group of scientists working in the Euboean Gulf. It turns out that oysters there, growing tiny masterpieces inside their shells: iridescent pearls, as if glowing from within.

They have long been considered a symbol of purity and virtue, valued as an expensive jewelry. The pearl is a unique stone: the only precious one that does not require long jewelry processing.

It takes a lot of time (6-7 years) for a grain of sand or other foreign body that gets inside the shell of an oyster to become covered with mother-of-pearl:

layer by layer the mollusk envelops the «garbage», protecting itself with it.

In the old days, a lot of effort was required to get a pearl shell from the bottom of the sea, shoveling through a bunch of empty ones.

Pearl fishermen in the southern seas (in Japan, China or Thailand) had to drive to depths 30-40 times of a day, losing their health and risking their lives because of sharks. Now people have learned to grow artificial pearls by placing a foreign body inside an oyster shell. But such farms require special natural conditions, which, as it turned out, were abundant in the Euboean Gulf.

While scientists and authorities are thinking about the prospects of this fishing (how to protect marine life from overfishing), coastal residents are mastering it, trying to get oysters with pearls. The thing is in the impossibility to get them accountable, since there is no legislation regarding it.

The Greek word for pearls is «margaritari» (μαργαριτάρη): it comes from the ancient Greek word «marmairo» – «to shine», which is an epithet of Aphrodite.

The goddess of love, the myth tells, emerged from the sea, shook her head, and the drops falling from her golden hair turned into precious pearls.

... What if the shining Aphrodite was born from a grain of sand that fell inside the shell on which she floated ashore?



Почему «Эллада», а не «Греция»?

Why «Hellas» and not «Greece»?

● Давным-давно, рассказывает миф, жил в Фессалии царь Эллин, и было у него три сына...

● Long ago, says the myth, there lived Hellen, a king in Thessaly; and he had three sons...

Его подданных (на северо-востоке Греции) так и называли – эллинами. Постепенно это название распространилось на всех жителей полуострова. И страну свою они стали называть Элладой.

(Кстати, имена потомков царя – сына Дора и внука Ахея – слышны в названиях древних племен «дорийцы» и «ахейцы».)

Откуда же взялось слово «Греция»? В I веке до н.э. римляне завоевали землю эллинов. К тому времени они уже знали колонию иноплемеников (древних греков) на юге Италии, которых именовали Graeci. Не мудрствуя лукаво, римляне стали так называть и покоренный народ. Так Эллада превратилась в Грецию...

Под этим именем (или производных от него) Грецию знают в большинстве стран мира, поскольку, по мнению специалистов, влияние латыни в прошлом было неизмеримо сильнее, чем у греческого языка. В Италии и Испании это Grecia, в Германии – Griechenland, во Франции – Grèce, в Швеции – Grekland, в Сербии – Грчка.

Но гордые потомки Эллина не смирились с латинским «прозвищем»: по-прежнему называют себя эллинами, а любимую родину – Элладой. Google, кстати, с любого языка переводит «Грецию» как «Элладу».

Стоит отметить, что слово «Graeci» придумали вовсе не римляне (они вообще мало что сами «придумывали» – предпочитали заимствовать у греков) – племя в Эпире с таким названием упоминал еще Аристотель.

...А вам как больше нравится называть: «греки» или «эллины»?

О том, как весело учить греческий – «эллиника» (Ελληνικά), здесь: <https://thenewgreece.com/advise/flirt-with-greek/>

His subjects (in the north-east of Greece) were called after him Hellenes. Gradually, this name spread to all the inhabitants of the peninsula, and they began to call their country Hellas.

By the way, the names of the descendants of the king-his son Dorus and Hellen's grandson Achaeus are heard in the names of the ancient tribes of Dorians and Achaeans.

Where did the word «Greece» come from?

In the 1st century BC, the Romans conquered the land of the Hellenes. By the time, they already knew well the colony of foreigners (ancient Greeks) in southern Italy: they were called Graeci; and the Romans began to call the conquered people after them. In that way, Hellas turned into Greece...

Under this name (or derivatives from it), Greece is known in most countries of the world because the influence of Latin in the past was immeasurably stronger than that of the Greek language. In Italy and Spain it is Grecia, in Germany-Griechenland, in France-Grèce, in Sweden-Grekland, in Serbia-Grčka but the proud descendants of the Hellenes did not put up with their Latin exonym, calling themselves still Hellenes and their homeland-Hellas.

By the way, Google translates «Greece» as «Hellas».

It is worth noting that the world «Graeci» was not invented by the Romans at all because they generally preferred to borrow the best from the foreigners: a tribe in Epirus with this name was mentioned by Aristotle.

And what do you prefer to call: «Greeks» or «Hellenes»?

You can read how fun it is to learn Greek at the site of Ελληνικά: <https://thenewgreece.com/advise/flirt-with-greek/>

Хотите жить долго и счастливо? – Вам на Икарию

If you want to live happily ever after, then Icaria is your choice!

● «Самым харизматичным и необычным» греческим островом называет Икарию путеводитель Lonely Planet и включает ее в топ-50 «Лучших путешествий в 2024 году».

Этот небольшой островок жил себе поживал в тишине и покое на востоке Эгейского моря, пока... Пока в 2012 году американский ученый не опубликовал статью о нем – «Где люди забывают умирать». С тех пор за секретами икарियों отправляется все больше туристов, обычно ищущих не достопримечательностей и развлечений. Сюда едут ученые и врачи, пенсионеры и поклонники йоги – хлебнуть из неуловимого источника молодости.

Икарию признали одной из «голубых зон мира», где жители славятся крепким здоровьем и долголетием. Говорят, что каждый третий икариец уже отметил свое 90-летие. При этом они не замечают своего возраста: хлопочут в огородах, занимаются виноделием, рыбачат, встречают гостей-туристов. Им о старости и смерти думать «просто некогда», как сказала одна долгожительница в интервью: «У нас много веселых дел». А вот мифический Икар, чье имя слышно в названии острова, прожил недолго...

По мифу, правитель Крита царь Минос нанял Дедала и его сына Икара для строительства знаменитого Лабиринта – убежища для Минотавра, который был наполовину человеком, наполовину быком. Дедал и Икар были единственными смертными, знавшими устройство Лабиринта, поэтому Минос запретил им покидать Крит, опасаясь раскрытия тайны.

Тогда Дедал соорудил крылья из перьев и воска, чтобы улететь с острова. И предупредил сына, чтоб тот не подлетал близко к солнцу. Но... Подростки – народ непослушный: юноша возомнил себя равным богам и взлетел так высоко, как смог. Солнце расплавило воск на крыльях, и Икар рухнул в море – рядом с островом, который назвали в память о нем.

Жители Икарии, в отличие от Икара, о высокомерии знать не знают. Живут не торопясь и счастливо, в полном



согласии с природой и естественными ритмами. Время тут течет неспешно, и каждый, попавший на остров, поддается этой магии неторопливости. Прибавьте сюда ласкающие взгляд пейзажи, икарийскую диету, термальные источники – гордость острова, и вы точно продлите свою жизнь! Особенно, если будете много гулять по тропам Икарии (не торопясь!).

Помимо дикой природы: скал, ущелий, пляжей – тут есть чем полюбоваться.

ТЕРМАЛЬНЫЕ ИСТОЧНИКИ

«Живую воду»

острова, термальные источники, обнаружили еще древние греки и начали активно заселять остров. Сюда в поисках исцеления стекались люди самых разных сословий и профессий. О целебной силе здешних вод писал еще Геродот, и они, говорят, до сих пор лечат артрит, невралгии, ревматизм и даже бесплодие. Один из источников называется и вовсе «Бессмертная вода», даря надежду (и здоровье) современному страждущим.

КАМЕННЫЕ ДОМА

В давние времена Икария, как и другие острова, страдала от набегов пиратов. А потому жители научились строить свои дома так, что издали они выглядели как просто скалы. Строительный материал – большие камни, потолки в домах – низкие, никаких дымоходов – чтоб враг не увидел дыма... Такие дома скалы усеивают остров, как и археологические достопримечательности. Одно из самых ярких впечатлений оставляет, например, Theoktistis Monastery с его маленьким храмом, спрятанным между огромными валунами. «Храмом хоббитов» называют его восхищенные туристы, которых не останавливает даже трудная дорога сюда. Теперь это женский монастырь, и здешние монахини угощают посетителей потрясающими лукумадес (пончиками).

ОДЕОН

Одеон (небольшой театр), построенный в I веке, расположен в северной части Икарии, в одном из самых плодородных мест острова, на месте античного города Эноэ.

ХРАМ АРТЕМИДЫ

Храм Артемиды в Насе (VI в. до н.э.) был посвящен богине Артемиде, защитнице охотников и диких животных, а также покровительнице моря-

ков. В 1830 году храм был разрушен, а из его каменных блоков икарійцы построили церковь. От святилища Артемиды остался только фундамент, но у побережья, под водой, аквалангисты находят огромные колонны этого сооружения. А главная статуя Артемиды, говорят икарійцы, спрятана в реке неподалеку. Вот только найти никак не могут...

Кстати, руины храма – на одной из сторон пляжа Нас, очень популярного среди туристов. Бухта, укрывающая от ветров, мелкий песок, рядом – лес с водопадами и ручьями, а еще – таверны, расположенные на краю обрыва над морем.

Представляете, какие закаты отсюда можно наблюдать? Особенно после долгого неспешного дня с прогулкой по острову. Время останавливается, чтобы гости острова почувствовали всю сладость этого мгновения – совсем как икарійцы... И это не миф!

Источнику: greekcitytimes.com, tripadvisor.ru, wikipedia.org

● The Lonely Planet guide calls Icaria «the most charismatic and unusual» Greek island and includes it in the top 50 «Best Travel 2024».

This small island lived quiet in the east of the Aegean Sea, until the publication of the article «Where people forget to die»: an American scientist did it in 2012. Since then, more and more tourists, who are usually not looking for attractions and entertainment, have been going in search of the secrets of the Ikarіotes. Scientists and doctors, retirees and yoga fans come here to sip from the elusive fountain of youth.

Icaria has been recognized as one of the «blue zones of the world», where residents are famous for their good health and longevity. They say that every third Icarian has already celebrated his 90th birthday. At the same time, they do not notice their age: they work in the gardens, engage in winemaking, they fish and greet tourist guests. They «simply have no time to think about old age and death», as one centenarian woman said in an interview: «We have a lot of fun things to do.» But the mythical Ikarus, whose name is heard in the name of the island, did not live long...

According to a myth, the ruler of Crete, King Minos, hired Daedalus and his son Ikarus to build the famous Labyrinth – a refuge for the Minotaur, who was half man, half bull. Daedalus and Ikarus were the only mortals who



ИСТОРИИ И МИФЫ STORIES AND MYTHS



knew the structure of the Labyrinth, so Minos forbade them to leave Crete, fearing the secret would be revealed.

Then Daedalus made wings from feathers and wax to fly away from the island and warned his son not to fly close to the sun. But at all times teenagers are disobedient: the young man imagined himself equal to the gods and soared as high as he could. The sun melted the wax on his wings, and Ikarus fell into the sea – next to the island named in memory of him.

The inhabitants of Ikaria, unlike Ikarus, do not give themselves airs. They live slowly and happily, in full harmony with nature and natural

rhythms. Time flows slowly here; and everyone who comes to the island succumbs to the magic of slowness. The caressing landscapes, the Ikaria diet, thermal springs – the pride of the island – definitely extend the life. Especially if you walk a lot along the paths of Ikaria.

In addition to the wild nature – rocks, gorges, beaches, – there is something else to admire here.

THERMAL SPRINGS

Thermal springs as sources of «living water» were discovered by the ancient Greeks who began to populate the island. People from all walks of

life flocked here in search of healing. Herodotus wrote about the healing power of the local waters, healing arthritis, neuralgia, rheumatism and even infertility. One of the thermal sources is called the «immortal Water», giving hope (and health) to sufferers.

STONE HOUSES

In ancient times, Ikaria, like other islands, suffered from pirate raids. Therefore, the inhabitants learned to build their houses looking like just rocks. The building material is large stones. The ceilings there are low and with. There are no chimneys so that the enemy does not see the smoke. Such

rock houses and archaeological sites dot the island. One of the most striking impressions is left, for example, by Theoktistis Monastery with its small temple hidden between huge boulders. It is called «the Hobbit Temple» by admiring tourists who are not deterred even by difficult road to get there. Now it is a convent, where nuns serve amazing loukoumades (doughnuts) to visitors.

ODEON

The Odeon (small theater), built in the 1st century, is located in the northern part of Ikaria, in one of the most fertile places on the island, on the site of the ancient city of Oenoe.

Temple of Artemis

It was built in the VI century BC at Nas and is one of the two temples of Artemis on the island. In 1830, this temple was destroyed, and the Ikarians have built a church from its stone blocks. Only the foundation remains of the Sanctuary of Artemis, and off the coast, under water, huge columns of this structure were found by scuba divers. The main statue of Artemis, the Ikarians say, is hidden in the river nearby. They just can't find it.

By the way, the ruins of the temple are on the side of the Nas beach which is well liked by tourists: a bay, sheltering from the winds, fine sand; nearby there is a forest with streams and waterfalls, there are also taverns on the edge of a cliff above the sea.

Can you imagine what kind of sunsets are here? Especially after a long leisurely day walking around the island when time stops, and the guests of the island feel all the sweetness of the moment. And this is not a myth!

Sources: greekcitytimes.com, tripadvisor.ru, wikipedia.org

 **GREECOVILLAS**
ПОТЯСАЮЩИЙ ОТДЫХ В ГРЕЦИИ

+30 2810 240010, +30 693 2428237

ОБРАТНЫЙ ЗВОНОК

 festa.holidays

 info@festaholidays.gr



ВИЛЛЫ ОТЕЛИ КУРОРТЫ ЭКСКУРСИИ УСЛУГИ СПЕЦПРЕДЛОЖЕНИЯ О НАС



ГРЕЧЕСКИЙ ТУРОПЕРАТОР FESTA HOLIDAYS & GREECOVILLAS НА ОСТРОВЕ КРИТ
АВТОРСКИЕ ПРОГРАММЫ ГРЕЧЕСКОГО ЛЕТА

WWW.GREECOVILLAS.COM

ИНТЕРЕСНО INTERESTING



Агиос Павлос: Пляжи-близнецы? Нет, тезки!

Agios Pavlos: Are they twin beaches?

– No, they are namesakes!

● Стоит увидеть даже на фото эту церковь, сложенную из древних камней прямо у кромки моря, как...

- почувствуешь смолистый запах сосен на берегу,
- ощутишь жар крупного песка под босыми ногами,
- потянешься навстречу соленому морскому ветру – тому самому, что когда-то сопровождал святого Павла по пути в Рим. Остановку судно проповедника сделало именно здесь, в заливе Селуда на побережье Южного Крита.

Конечно, тут построили храм – его датируют X веком (Ekklesia Agios Pavlos, Гугл карта 35.22291186268982, 24.000448536676), а основал его, по преданию, святой Иоанн Странник, выбиравший для молитвы самые уединенные уголки Крита. До сих пор пляж Агиос Павлос надежно спрятан от дождя и любопытства среди гор Сфакии (самого малодоступного региона острова Крит), соснового леса и песчаных дюн.

Здесь нет дорог – только тропы и каньоны. Покрытые лесом скалы круто, почти вертикально обрываются с высоты 600 метров к дюнам и пляжу с серебристым песком. Здесь-то, нетронутый ни морем, ни временем, слушает шепот волн восхитительный храм – Агиос Павлос.

«Это маленький и недоступ-

ный рай», – пугают путеводители, поскольку на автомобиле к нему не подъехать. Только – пешком, по тропе из Агия Румели (3 км) или Лутро (6 км), ну и морем, конечно.

Синее-синее Ливийское море прильнет к вашим уставшим ногам, безлюдье оставит наедине с собой, а могучий Хронос позволит заглянуть в то время, когда святой Павел крестил тут первых христиан. Этот Агиос Павлос – место для молитвы и медитации...

Благословенная тень от сосен – чуть выше пляжа, так что зонтик стоит захватить с собой, а вот еду и воду можно получить в таверне неподалеку.

Право называться берегом, куда пристало судно проповедника, оспаривает пляж Агиос Павлос (Agios Pavlos Beach, Гугл карта 35.10366015630973, 24.563422044112627), расположенный в 58 км от города Ретимно. Сюда добраться не в пример проще: по асфальтированной дороге через деревню Сактурия. Пляж благоустроен. Есть где переодеться и поесть. Но об этом – в следующий раз.

● If you see a photo of this church, built of ancient stones right at the edge of the sea, with some imagination you will feel

-the resinous smell of pine trees on the shore,

-the heat of coarse sand under your bare feet;

-and the salty sea wind, the same one that once accompanied St. Paul on his way to Rome. The preacher's ship made stop here, in the Golf of Selouda, on the coast of Southern Crete.

Of course, a temple was built here: it dates back to the 10th century (Church of Agios Pavlos, Google map: 35.22291186268982, 24.000448536676), founded by St. John the Wanderer, who chose the most secluded corners of Crete for his prayers. Until now, Agios Pavlos beach is reliably hidden from idle curiosity among the mountains of Sfakia (the most inaccessible region of the island of Crete), pine forest and sand dunes.

There are no roads here: only trails and canyons. Forest-covered cliffs drop steeply, almost vertically, from a height of 600 meters to dunes and a beach of silver sand. Here, untouched by either the sea or time, the delightful temple of Agios Pavlos listens to the whisper of the waves.

«This is a small and inaccessible paradise», guidebooks scare, since it is not accessible by car but on foot, along the path from Agia Roumeli (3 km) or from Loutro (6 km). Of course, it is also accessible by sea.

The blue-blue Libyan Sea will cling to your feet, leaving you away from everyone; and the mighty Chronos will allow you look into the time when St. Paul baptized the first Christians here. This Agios Pavlos is a place to pray and meditate.

The blessed shade of the pine trees is just above the beach, so it's worth taking an umbrella with you; and you can get food and water at the tavern nearby.

Another Agios Pavlos Beach (Google map 35.10366015630973, 24.563422044112627), located 58 km away from the city of Rethymnon, claims the right to be called the shore where St. Paul landed. Getting here is much easier: along an asphalt road through the village of Saktouria. The beach is landscaped: there is a possibility to change clothes and to eat there.

Железная дорога на Крите

● Мало кто знает, что в Ираклионе практически в течение 15 лет работала небольшая промышленная железнодорожная линия, остатки которой до сих пор сохранились на некоторых участках городского пляжа.

Железнодорожная линия являлась единственной, которая когда-либо существовала на всем Крите. Она работала с начала 1920-х годов до 1937 года. По ней перевозили камни для строительства большого пирса в порту Ираклиона. Поезд, перевозивший материалы, стартовал из района Халепа Кефалогиянни (Трейс Вагиес) – Χαλέπα Κεφαλογιάννη (Τρείς Βαγιές). Пишут, что в этом районе даже сохранилась старая известковая печь для нужд строительства пристани. Путь поезда заканчивался после крепости Кулес в порту. Общая протяженность железной дороги составляла 6 км. Она имела метровую ширину колеи.

Идея создания и эксплуатации железной дороги, так называемого «дековила» – *ντεκοβίλ*, принадлежала инженеру-строителю и ректору Афинского национального технического университета Николаосу Кицикису, который руководил строительством порта в Ираклионе. Именно он, прибыв в Ираклион из столицы, позаботился о том, чтобы найти и доставить наиболее подходящий камень для работ в городском порту.

Источник: www.ekriti.gr/kriti/ki-omos-to-irakleio-eihe-kapote-treno



Railway in Crete

● Few people know that a small industrial railway line operated in Heraklion for almost 15 years. Its remains are still preserved somewhere on the city beach.

This railway line was the only one that ever existed in all of Crete from the early 1920s until 1937 to transport stones for construction of a large pier in the port of Heraklion. The train carrying the materials started from the area of Halepa Kefalogianni (Treis Vagies). They write that an old lime kiln from the time of the construction of the pier has even been preserved in this area. The railroad ended after the Kules fortress in the port. Its total length was 6 km, and it had a meter gauge.

The idea of creating the railway, the so-called "dekovil" – *ντεκοβίλ*, belonged to the civil engineer and rector of the Athens National Technical University Nikolaos Kitsikis, who led the construction of the port in Heraklion. Having arrived in Heraklion from the capital, he took care of finding and delivering the most suitable stones for the city port.

www.ekriti.gr/kriti/ki-omos-to-irakleio-eihe-kapote-treno



РЕКОМЕНДУЕМ ПОСЕТИТЬ RECOMMENDED VISIT

Критянин рекомендует:
«Немного вина,
немного моря»

- ✓ Самый красивый и зеленый город Крита – Ханья.
- ✓ Самые вкусные пироги – сфакийские, в Ханье.
- ✓ Самая вкусная баранина – антикристо – в Ретимно.
- ✓ Самое ароматное вино – в Агиос Николаосе.

Это точка зрения критянина Йоргоса Калогеракиса, повара-кондитера московского ресторана «Порто Миконос».

Встретиться с критянином в морозной Москве – это ж новогодний подарок! Воображение мигом переносит на солнечный остров, по которому «гуляешь» вместе с Йоргосом.

Новичкам он советует отправиться на Южный Крит, не особенно известный гостями острова. Хороши Иерапетра, Агиос Павлос, Родакино... А уж если вы поклонник Восточного Крита, отправляйтесь загорать и купаться на самые прекрасные тамашные пляжи – Лимнаракья, что в Херсониссосе.



Ираклион выпал из обоймы? «Ираклион – это маленькая Европа... Тут нет каких-то характерных блюд – все можно найти: от традиционно критских до европейских».

Но самые вкусные креветки мы пробовали именно в Ираклионе, уточняем мы, в таверне на набережной – на выходе с улицы имени 25 августа. «О, знаю, знаю, – откликается Йоргос. – Это таверна ««Немного вина, немного моря»» (Λίγο κρασί, λίγο θάλασσα)!

Ах, эти критяне, романтики и поэты! Название – практически пожелание для следующего отпуска на Крите. А пока можно положить в рот кусочек золотистого галактобуреко, творения Йоргоса, и зажмуриться, представляя...

Греческая таверна «Порто Миконос» в центре Москвы

● В центре Москвы, на Сушевской улице, можно оказаться на настоящем греческом острове, где царит гостеприимство, присущее эллинам, и где можно познакомиться с традиционными блюдами Греции: знаменитым салатом хорьятики (известным в России как «греческий»), мусакас и конечно же с мясными и рыбными блюдами на гриле, такими как паидакья, ципура и хтаподи, способ приготовления которых в Элладе неповторим!

В 2020 году ресторан впервые получил официальное звание «Ambassador for Greek Gastronomy 2020». А в 2023 году он вновь подтвердил свое звание Амбассадора греческой гастрономии, получив три награды международной премии GREEK TASTE BEYOND BORDERS® GTBB: - ресторан в номинации AUTHENTIC GREEK CUISINE;

- шеф-повар Янис Хрисохоидис в номинации Executive Chef (Золотая медаль почета);

- управляющий Стефанос Семертзидис в номинации F&B General Manager (Золотая медаль почета).

Ресторан является признанным представителем греческой гастрономии.

Сейчас в России греческие средиземноморские блюда стали популярными как никогда ранее. Гости с удовольствием проводят в «Порто Миконос» семейные обеды, деловые встречи и романтические ужины,

плавно переходящие в веселые греческие вечеринки с танцами.

По будням с 12:00 до 16:00 в ресторане представлены домашние греческие обеды, а также до 17:00 действует 20-процентная скидка на все меню. Со среды по воскресенье в «Порто Миконос» звучит «живая» музыка – бузуки!

Ресторан также востребован как организатор кейтерингов в Москве под девизом «Греция всегда рядом!». Индивидуальный подход и большой опыт в организации подобных мероприятий позволяют «Порто Миконос» представлять Грецию и ее традиционную кухню наилучшим образом для любого вида мероприятия «под ключ»: свадьба, деловой кофе-брейк, банкет или домашняя вечеринка с приготовлением блюд лично шеф-поваром Янисом Хрисохоидисом. Солнечное гостеприимство и атмосфера праздника



доставляются к мероприятию вместе с блюдами!

«Порто Миконос» – аутентичная греческая таверна в Тверском районе столицы. Находится по адресу: ул. Сушевская, д. 27 стр.2. (м. Менделеевская), тел. +7966-098-7977.

www.portomykonos.ru
https://t.me/portomykonos
Валерия Яннаки
Менеджер ресторана
«Порто Миконос»

По пути на Спиналонгу

● Попробовать настоящий греческий кофе вы можете в старейшем месте деревушки Плака – уютной таверне «Мария», которая открыта с 1930 года. Наслаждаясь своим кофе, вы увидите напротив небольшой порт, из которого вы можете добраться на загадочный остров Спиналонга. Лодки «Мария» и «Агия Марина» отправляются из порта Плаки каждые полчаса с 9.00 до 19.00 ежедневно, стоимость билета туда и обратно составляет 8 евро.

После увлекательного морского путешествия, мы советуем присесть на обед в одну из лучших таверн Плаки. Если вы хотите попробовать традиционную критскую кухню по рецептам бабушки Марии, смело возвращайтесь на обед в уже известное вам место, таверну «Мария». Если же вы предпочитаете отведать свежую рыбу и морепродукты у самой кромки воды с потрясающим видом на остров, отправляйтесь в таверну «Спиналонга». Это большой семейный ресторан семьи Врахасотакис и излюбленное место известного греческого премьер-министра Папандреу. Такой кухней не останется разочарован ни один, даже самый капризный гурман. Таверна «Спиналонга» открыта круглый год. Напротив вы найдете большой бесплатный паркинг.

On the way to Spinalonga

● You can try the real Greek coffee in the oldest place in the village of Plaka – cozy tavern «Maria», which has been open since 1930. Enjoying your coffee, in front you will see a small port from where you can get to the mysterious island of Spinalonga. The boats «Maria» and «Agia Marina» are departing from the port of Plaka every half hour, from 9.00 to 19.00 every day, the price for round-trip ticket is 8 euros.

After an exciting trip, we advise to have a lunch at one of the best taverns of Plaka. If you wish to try traditional Cretan cuisine according to the recipes of Grandma Maria, return for lunch to a place well known to you, tavern «Maria». If you prefer to taste fresh fish and seafood seating at water's edge with stunning views of the island, go to the tavern «Spinalonga». This is a large family restaurant of the Vrahasotakis family and a favorite place of the famous Greek Prime-Minister A. Papandreou. Such a good food will satisfy even the most choosy gourmets. Tavern «Spinalonga» is open all year round. Opposite you will find a large free parking.

Taverna Maria – Plaka – Elounda

Tel: +30 28410 42115;

Taverna Spinalonga – Plaka – Elounda

Tel: +30 28410 41804

Mob: +30 694 4603912

http://www.tavernaspinalonga.com

Элитный отдых на Крите



Роскошное путешествие и vip-услуги



snamitravel.com



КУХНЯ KITCHEN

● Как же он хорош, этот честный чистый напиток в невысоком стакане с кубиками льда! Прозрачный, прохладный, со вкусом можжевельника. Знайки уловят в послевкусии и нотки цитрусовых, кориандра, корицы. Это классика английского джина.

А что если поэкспериментировать с листьями винограда, оливы, инжира? Такая мысль пришла чемпиону MasterChef (популярнейшего кулинарного международного конкурса) критянке Ирини Цорцоглу.

В Англии, куда Ирини переехала, так же ценят «настоящую» еду и напитки, качество и свежесть продуктов, как на Крите. На винокурне Shed One она видела, как кропотливо подбирают букет будущего джина из местных трав. И загорелась идеей создать джин «со вкусом и ароматом родины».

Она родилась и выросла на Крите, в маленькой деревне. Семья была небогата, но гостеприимна и щедра. А какие вкусности готовили бабушки из самых обычных продуктов! Часть любви, в которой купалась девочка, была от них – бабушек (греч. γιάγιά).

«Моя яйя Ирини была гостеприимной и кормилицей. Яйя Ставрала – нежной, теплой и щедрой. Бабушки, передающие жизненные уроки и оставляющие прекрасные воспоминания, ценятся и почитаются людьми... Яйя действительно любима всеми», – говорит Ирини Цорцоглу. А потому название получившегося напитка, над которым трудилась исключительно женская команда, – YiaYia Gin.

«YiaYia Gin может похвастаться качествами классического лондонского сухого джина с тщательно отобранными растительными компонентами, собранными на острове Крит», – говорят специалисты. «Интересный, пикантный оттенок



Джин со вкусом Крита Gin with a taste of Crete

вкуса», – говорят потребители-англичане.

Что скажут критяне? Время покажет. А если вам удастся прикупить бутылочку с надписью YiaYia Gin, помните: первый тост – за здоровье бабушек!

● How good it is, this genuine clear drink in a short glass with ice cubes! A juniper flavored one. Connoisseurs will perceive notes of citrus, coriander and cinnamon in the aftertaste. This is the classic English gin.

The idea to experiment with leaves of grape, olive and fig came to the champion of MasterChef (the most popular international culinary competition), Iрини Tzortzoglou, a Cretan woman.

In England, where Iрини moved, genuine food and drinks, quality and freshness of products are just as valued as in Crete. At the Shed One distillery, she saw how painstakingly they selected the bouquet of gin from local herbs; and it got the idea to create a gin with taste and aroma of her homeland.

She was born and raised in Crete, in a small village. The family was not rich but hospitable and generous. Her grandmothers knew how to make delicacies from the most ordinary ingredients! Part of the love in which she bathed was from them—from the grandmothers (γιάγιά in Greek).

«YiaYia Iрини was nurturing and hospitable, YiaYia Stavroula—tender, warm and generous.

The Grandmothers who pass on life lessons and leave beautiful memories are valued and revered by people», says Iрини Tzortzoglou.

Therefore, the name of the drink which an exclusively female team worked on is YiaYia Gin.

«YiaYia Gin boasts the qualities of a classic London Dry Gin with carefully selected botanicals, sourced from the island of Crete» say experts. «An impressive piquant flavor», say British consumers.

What will the Cretans say? We'll know in time.

If you manage to buy a bottle of YiaYia Gin, don't forget to make the first toast to the grandmothers' health!



Фестивали на Крите в 2024 году

Festivals and events in Crete in 2024



Откройте для себя волнующий карнавал в Ретимно в марте 2024 года!

Приготовьтесь к празднованию захватывающего карнавала, посвященного 110-летию с тех пор, как это знаковое событие впервые стартовало в 1914 году.

Шагните в очаровательный мир города Ретимно, где карнавал дух оживает благодаря смеху, великолепным представлениям и просто заразной атмосфере. Представьте себе: город Ретимно, купающийся в весеннем солнце, превращается в карнавал-рай, полный энергии.

Карнавал, в котором принимают участие около 20 000 участников и более 100 000 гостей во время Большого парада, обещает идеальное сочетание веселья и отдыха.

Карнавал начнется 24 февраля и продлится три недели.

Календарь некоторых мероприятий карнавала:

- 24/02 – Торжественное открытие.
- 03/08 – Традиционные Серенады.
- 16/03 – Ночной парад.
- 17/03 – Гранд-парад.

Discover the Excitement of Rethymno Carnival in March 2024!

Get ready for an electrifying celebration at the Rethymno Carnival, marking an incredible 110 years since this iconic event first kicked off in 1914!

Step into the enchanting world of Rethymno, where the carnival spirit comes alive with laughter, dazzling performances, and a vibe that's simply contagious. Picture this: the charming city of Rethymno, bathed in mild weather, transforms into a carnival haven that's bursting with energy.

With around 20,000 participants and over 100,000 expected guests taking place during Grand parade, the carnival promises a perfect blend of fun and vacation.

The carnival starts on February 24th and lasts for three weeks.

Calendar of some carnival events:

- 24/02 – Grand Opening
- 08/03 – Serenade Tradition
- 16/03 – Night Parade
- 17/03 – Grand Parade

<https://rethymnocarnival.gr/>

Пляжный фестиваль в Матале «Один мир – одна любовь»

21–23 июня

С 2011 года на Крите ежегодно про-

ходит пляжный фестиваль «Матала».

Фестиваль проходит непосредственно на пляже, но ряд мероприятий организуется в самой деревне. Вход на территорию фестиваля бесплатный.

Он был организован в память о 60-х годах, когда в здешних пещерах проводили «лето любви и мира» хиппи со всего мира. Боб Дилан, Джони Митчелл, Rolling Stones погружались в здешнюю атмосферу вольницы и творчества. Современные фестивали продолжают эту традицию и собирают множество известных греческих и зарубежных музыкантов. Ежегодно в Маталу приезжают более 50 000 гостей из разных стран.

Фестиваль включает мероприятия для детей и взрослых. Стоит посмотреть «Уличную живопись», когда улицы деревни превращаются в огромную картину (в воскресенье перед самим фестивалем). Концерты на пляже и пляжные вечеринки, конечно, являются изюминкой и подходят для любой аудитории.



Matala Beach Festival «One World – One Love»

21-23 June

Since 2011, the Matala Beach Festival takes place in Crete. The Festival takes place right on the beach – but eventually runs through the whole place. The entrance to the area is free.

It was organized in memory of the 60s, when hippies from all over the world spent the «summer of love and peace» in the local caves. Bob Dylan, Joni Mitchell, and the Rolling Stones immersed themselves in the local atmosphere of freedom and creativity. Modern festivals continue this tradition, bringing together famous Greek and foreign musicians. More than 50,000 guests from different countries come to Matala every year.

The Matala Beach Festival includes events for children and adults. Worth seeing is the annual «Street Painting» – when the streets in the village become a huge painting (on the Sunday before the festival). The concerts on the beach and the beach parties are of course the highlight and suitable for all audiences.

<https://www.facebook.com/matalabeachfestival>

<https://www.matalabeachfestival.org/en/>

<https://www.getyourguide.com/matala-1160340/matala-beach-festival-one-world-one-love-t473353/>

Фестиваль Take Off возвращается в 2024 году

Июнь и июль

Фестиваль Take Off, который длится шесть ночей и семь дней, является одним из самых необычных музыкальных фестивалей в Греции!

Фестиваль Take Off фокусируется на представлении самых популярных артистов и ди-джеев в своем составе и доставляет удовольствие посетителям фестиваля. Каждое мероприятие, проводимое на фестивале Take Off, специально создано для того, чтобы лучше подчеркнуть каждый жанр, ритм.

На фестивале Take Off посетители смогут насладиться легендарными вечеринками на лодках (по Средиземному морю) или отправиться на вечеринку на пляж или в бассейн.

Take Off Festival returns 2024

June & July, Crete, Greece

A six-night and seven-day getaway on the Greek Island of Crete, the Take Off Festival is one of the most unique, out-of-this-world music festivals in Greece!

The Take Off Festival focuses on presenting the hottest artists and DJs in its lineup and caters to the experience for festival goers. Every event hosted at the Take Off Festival is specifically catered to and crafted to better personify the different sounds in a way that perfectly celebrates each genre, beat, and resonance.

While at the Take Off Festival, attendees can experience legendary boat parties on the Mediterranean or take the party to the beach or pool.

<https://www.takeoffofficial.com/>
<https://www.facebook.com/TakeOffFestivalOfficial/>

Фестиваль критской диеты

01 июля, Ретимно

Каждый год этот фестиваль приглашает вас в Ретимно на неделю, наполненную вкусами, красками и музыкой.

В рамках фестиваля проводится выставка критских продуктов, а также семинары по еде и вину, на которых гости могут узнать от экспертов о методах производства и характеристиках здорового питания. Помимо вкусной еды вас ждут многочисленные культурные мероприятия в исполнении местных артистов. Посещение фестиваля не будет полным без дегустации специального меню в ресторанах, где блюда приготовлены из свежих местных продуктов.

Отметьте в своем календаре 1 июля 2024 года и присоединяйтесь к фестивалю на неделю для дегустации традиционных критских блюд.

Cretan Diet Festival

Every year, the Cretan Diet Festival invites you to Rethymno for a week filled with flavors, colors, and music.

The festival features the Cretan Products exhibition and food and wine seminars where visitors can learn from experts about the production methods, characteristics, and healthy eating habits. Besides delicious food, there are also numerous cultural events performed by local artists waiting for you. The trip is not complete without tasting special menus in the restaurants made from fresh, local products.

Mark your calendars for July 1st, 2024, and join us for a week of nutritious Cretan meals and unforgettable experiences.

<https://cretandietfestival.gr/en/home/>

Фестиваль гончаров

Каждый год 17 июля (день празднования Святой Марины) деревня Трапсано в честь гончаров организует трехдневные мероприятия. Они происходят на площадке начальной школы.

The Potters Festival

Each year on 17th July (Santa Marina celebration day) the village Thrapsano honoring the potters, organizes 3 days events in the primary school yard.

<https://www.e-thrapsano.gr/>

Рок-фестиваль в Ханье

26–27 июля

Рок-фестиваль в Ханье – один из самых значимых фестивалей рок- и метал-музыки в Греции.

С 2002 года рок-фестиваль в Ханье представляет лучших из лучших в области «металла»: от звезд греческой рок-сцены до международных рок-звезд. Если вы поклонник «металла», то рок-фестиваль в Ханье – это музыкальный фестиваль, который вы искали, чтобы развлечься вместе с другими фанатами.

Chania Rock Festival

July 26-27, Chania, Crete, Greece

Chania Rock Festival is one of the most significant rock and metal music festivals in Greece.

Since 2002, the Chania Rock Festival has presented the best of the best in metal on stage in Chania, Crete. From the Greek rock scene to the international rockstars, if you like to headbang and jam out to metal, then the Chania Rock Festival is the music festival in Greece you've been searching for to live it up with fellow metal fans.

<https://www.chaniarockfestival.gr/>
<https://www.facebook.com/ChaniaRockFestival/>



СОБЫТИЯ EVENTS

● Дни танцев в Ханье

20 июля – 4 августа

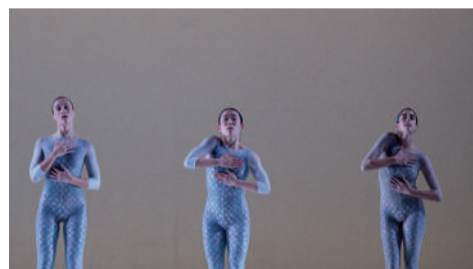
Международный фестиваль современного танца в этом году пройдет в июле уже 14-й год подряд. В программе фестиваля спектакли (в театрах и кварталах города), мастер-классы, секция «Новые творцы и публичное пространство», секция Video Dance, транснациональная художественная мастерская, выставки, дискуссии, мероприятия в городе и т.д.

● Dance Days Chania

20 Jul – 04 Aug, Chania, Crete

The international contemporary dance festival "Dance Days Chania" will be held again this year in July for the 14th consecutive year. The festival programme includes performances (in theatres and neighbourhoods of the city), workshops, the section "New Creators and Public Space", the Video Dance section, a transnational artistic residency, exhibitions, discussions, events in the city, etc.

dancedays.gr



● Фестиваль «Якинтия»

Фестиваль «Якинтия» проходит в конце июля – начале августа в горной деревне Аногия, Ретимно. Этот фестиваль включает в себя театральные представления, традиционные групповые танцы и живую критскую музыку. События происходят на специально отведенной для этой цели территории в предгорьях Псилоритиса, сразу за Аногией, на высоте 1260 м. Там был возведен храм Святого Гиацинта, простое круглое сооружение из сухого камня с куполом. Внутри храма находится икона святого Гиацинта. Рядом с храмом находится каменный театр, где под сенью деревьев проходят концерты.

● Yakinthia Festival

Yakinthia Festival takes place in late July/ early August in the village of Anogia, Rethymno.

This festival includes theatre performances, traditional group dancing, and live Cretan music. The events take place in an area that has been specially configured for this purpose in Psiloritis, just after Anogia, at an altitude of 1260 m. There, has been erected a temple dedicated to St. Hyacinth, a simple dry stone circular structure with a dome. Inside the temple is the icon of St. Hyacinth. Next to the temple, there is a stone theater where concerts take place under the shadow of trees.

<https://www.facebook.com/yakinthia>

● Фестиваль Chaniartoon

20–29 сентября, Ханья

Chaniartoon – Международный фестиваль комиксов и анимации, он был основан в 2017 году. С тех пор фестиваль пользуется популярностью у местных жителей и людей со всего мира благодаря коротким анимационным работам со всех уголков земного шара. Анимационные фильмы смотрят в кинотеатре под открытым небом Муниципального сада.

● Chaniartoon Festival

20–29 September, Chania

Chaniartoon – International Comic & Animation Festival was started in 2017. Since then the festival has been embraced by locals and by people from around the world with short animation entries from all corners of the globe. The animation films are viewed at the open air cinema of the Municipal Garden.

www.chaniartoonfest.gr

● Фестиваль Возрождения в Ретимно

С 1987 года каждое лето муниципалитет Ретимно организует знаменитый Фестиваль Возрождения.

Фестиваль Возрождения проходит с конца августа по начало сентября на различных площадках города.

Поскольку и архитектура, и литература эпохи Возрождения служили основой для развития города Ретимно, вполне логично, что город стал главным спонсором различных мероприятий, направленных на продвижение как критского, так и европейского Возрождения.

Сотни артистов со всего мира ежегодно собираются в Ретимно, чтобы принять участие в фестивале с театральными, музыкальными и танцевальными представлениями, художественными выставками и т.д. В разные годы были поставлены все произведения критских драматургов, а также большое количество пьес Шекспира, Мольера, Гольдони и других.



● The Renaissance Festival in Rethymno

Since 1987 the famous Renaissance Festival has been organised by the Municipality of Rethymno every year.

The Renaissance Festival takes place from late August to early September in various venues of Rethymno Town.

As both the architecture and the literature of the Renaissance served as a pedestal for the development of the town of Rethymno, it was normal that the town should become the main sponsor of a variety of events aiming at the promotion of both the Cretan and European Renaissance.

Hundreds of artists from all over the world gather each year in Rethymno to participate in the festival with theatrical, music, and dance performances, art exhibitions, etc.

Over the course of the years, all the works of Cretan playwrights have been staged, as well as a large number of plays by Shakespeare, Moliere, Goldoni, and others.

www.rfr.gr

● Пятый Международный культурный фестиваль «FOLKWAY»

26–30 сентября, Херсониссос

Все предыдущие фестивали в Греции имели большой успех, поскольку на каждом из них присутствовали группы и представители более десяти стран.

«FOLKWAY» 2024 года – единственный международный культурный фестиваль в этом районе/муниципалитете, который официально организован в сотрудничестве с местными властями и местными греческими компаниями – ассоциациями, придерживающимися стандартов качества, и с большим уважением к традициям и культуре.

Ожидается, что фестиваль будет иметь большее влияние и предоставит участникам возможность узнать о различных культурах и людях, завести новых друзей, обменяться опытом и контактами с другими фольклорными группами.

● 5th International Cultural Festival "FOLKWAY"

26 – 30 September, Hersonissos

All previous Festivals in Greece had a great success as welcomed groups and representatives of more than ten countries in each Festival.

5th International Festival in Crete Island in 2024, is the only one international cultural festival in the area/Municipality, which is officially organized in collaboration with the local authorities and Greek local companies – associations with quality standards and great respect for tradition and culture.

Expected that festival will have a larger impact and will provide to the participants opportunities to learn about different cultures and people, create new friendships, exchange experiences and contacts with other folk groups.

<https://eaff.eu/en/festivals/274-4352-5th-international-cultural-festival-folkway>



● 12-й кинофестиваль в Ханье

23 октября – 02 ноября

Кинофестиваль в Ханье (CFF) – международный фестиваль, который ежегодно стартует в последнюю неделю октября.

Фестиваль со многими его параллельными мероприятиями быстро стал учреждением международного сотрудничества и получил международное признание. Кинематографическое мероприятие, на котором собираются лучшие фильмы в области кино со всего мира. Место встречи игровых, документальных и анимационных фильмов, а также режиссеров, продюсеров и актеров.

В течение 11 дней (последняя неделя октября и первая неделя ноября каждого года) более 22 000 зрителей (включая школьную аудиторию) посещают показы и параллельные мероприятия, такие как мастер-классы и выставки.

CFF также активен в течение всего года, организуя и представляя специальные показы, образовательные семинары, конференции о кинопроизводстве и т.п.

● Chania Film Festival 12

23 Oct – 02 Nov 2024

Chania Film Festival (CFF) is an international festival in the last week of October every year.

An organisation that quickly became an institution with international collaborations, with many parallel events, recognition. A cinematographic event that aspires to host the best films in the field of cinema, from all around the world. A meeting place for fiction films, documentaries, and animation films, as well as directors, producers, and actors.

During its eleven-day duration (the last week of October and the first week of November every year), more than 22.000 viewers (including the school audience) attend the screenings and the parallel events, such as workshops, master classes, and exhibitions. The CFF is also active throughout the year, as it produces and presents several events, special screenings, educational workshops, film productions, etc.

<https://chaniafilmfestival.com>
<https://www.facebook.com/chaniafilmfestival>